

	Instruction sheet for Para-Fix stool collection kits				
	1	2	3	4	5
ENGLISH	IMPORTANT: Read and follow all instructions <i>carefully</i>. Proper use of this kit will assist the laboratory in obtaining accurate results.				
SPANISH	Importante: Lea y siga todas las instrucciones <i>cuidadosamente</i>. El uso adecuado de este estuche ayudará al laboratorio a obtener resultados exactos.		Este estuche se compone de 1, 2, 3 o más frascos, algunos de los frascos contienen líquido. La solución en los frascos es tóxica. No beberla. Manténgala fuera del alcance de los niños.		No use ningún laxante antes de recoger la muestra. Recoja el espécimen en un recipiente limpio, seco y de boca ancha, como un orinal de cama o una papelería forrada de plástico. También se puede usar papel periódico limpio y seco o papel encerado.
FRENCH	IMPORTANT : Lire <i>attentivement</i> et se conformer aux instructions suivantes. Le bon emploi de ce kit permettra au laboratoire d'obtenir des résultats précis.		Ce kit contient 1,2,3 flacons ou plus, certains contenant un liquide. Ces solutions sont toxiques. Ne pas les avaler. Tenir hors de portée des enfants.		Ne pas utiliser de laxatif avant de prélever l'échantillon. Procéder au prélèvement dans un récipient propre, sec et large (bassin ou corbeille plastifiée) ou sur du papier journal ou du papier paraffiné propre et sec.
GERMAN	WICHTIG: Alle Anweisungen <i>genau</i> lesen und befolgen. Wenn der Probensatz richtig verwendet wird, kann das Labor exakte Ergebnisse erzielen.		Dieser Satz besteht aus 1, 2, 3 oder mehr Fläschchen, wobei einige oder alle Fläschchen Flüssigkeiten enthalten. Die Lösung in den Fläschchen ist giftig. Nicht trinken. Von Kindern fernhalten.		Vor Entnahme der Probe kein Abführmittel nehmen. Die Probe in einen sauberen, weithalsigen Behälter, wie eine Betschüssel oder einen mit einer Plastiktüte ausgelegten Papierkorb abführen. Es kann auch sauberes, trockenes Zeitungspapier oder Wachspapier verwendet werden.
ITALIAN	IMPORTANTE: Leggere e seguire <i>attentamente</i> tutte le istruzioni. L'uso appropriato di questo kit aiuterà il laboratorio ad ottenere risultati accurati.		Questo kit consiste di 1, 2, 3 o più fiale. Alcune o tutte le fiale contengono liquido. Le soluzioni nelle fiale sono velenose. Non berne il contenuto. Conservare in un luogo sicuro, lontano dai bambini.		Non usare un purgativo prima di raccogliere il campione. Raccogliere il campione in un contenitore pulito e asciutto, con apertura larga, come per esempio una padella per ammalati o un cestino per rifiuti foderato con busta di plastica. Si possono anche utilizzare sia un pezzo di giornale pulito e asciutto sia della carta oleata.
JAPANESE	重要：説明書をよく読み、記載された全ての手順をよく注意しながら実行してください。本キットの適切な使用は、検査所が正確な検査結果を得るための手助けとなります。		キットは1、2、3、ないしそれ以上の小型容器からなっており、容器のいくつかまたは全てに液体が入っています。入っている溶液には毒性がありますので、絶対に飲まないようにしてください。また、キットは小児の手の届かないところに保管してください。		サンプルを採取する前には下剤を使用しないでください。被験物は、おまるやビニール袋の入ったごみ箱などの清潔で乾燥した口の広い容器に取ります。また、清潔で乾燥した新聞紙やろう紙を使用することも可能です。
CHINESE	重要：仔細閱讀及遵照所有指示。適當使用此套用具能協助化驗室取得準確結果。		此套用具備有一、二、三或更多枚小瓶，部分或全部瓶子皆裝有液體。小瓶內的溶液有毒。切勿飲用。存放在孩童接觸不到的地方。		在取驗本前不要使用輕瀉劑。以清潔，乾爽的寬口容器接取驗本；例如：便盤或有膠袋襯墊的廢紙籃等。亦可使用清潔，乾爽的報紙或蠟紙。
CAMBODIAN	សំខាន់: ចូរអាន និងធ្វើតាមការណែនាំទាំងឡាយដោយ <i>ប្រុងប្រយ័ត្ន</i> ។ ការប្រើប្រអប់សម្ភារៈទាំងនេះបានត្រឹមត្រូវនឹងជួយមន្ទីរពិសោធន៍ឱ្យទទួលលទ្ធផលបានត្រឹមត្រូវដែរ ។		ប្រអប់សម្ភារៈនេះមានដប 1, 2, 3, ឬដបច្រើន ដែលដបខ្លះឬដបទាំងអស់មានទឹកជាតិក្នុងនោះ ។ ទឹកក្នុងដបនោះគឺពុល ។ កុំផឹកឱ្យសោះ ។ ទុកឱ្យឆ្ងាយពីដៃក្មេង ។		ចូរកុំប្រើថ្នាំបញ្ឆេះ មុននឹងយកលាមកដាក់ក្នុងដប ។ ដាក់សំណាកនៅក្នុងបណ្ណាត ស្អាតដែលមានមាត់ធំ ឆ្ងួចជាកន្លែង ឬផ្ទុះសំរាមមានគ្រាប់ដោយថង់ពូជក្រ ។ ក្រដាសកាសែតស្អាត ស្អាត ឬក្រដាសលោងក៏អាចយកមកប្រើបានដែរ ។
VIETNAMESE	QUAN TRỌNG: Đọc và theo kỹ lời chỉ dẫn. Dùng đúng theo công dụng của dụng cụ thử nghiệm này sẽ giúp phòng thí nghiệm lấy được kết quả chính xác.		Bộ dụng cụ thử nghiệm này gồm có 1, 2, 3 hũ hay hơn, một số hũ hay tất cả đều có sẵn chất lỏng. Chất lỏng trong các hũ này rất độc. Xin đừng uống vào. Cất vào nơi trẻ em không với tới.		Không được dùng thuốc xổ trước khi lấy phân thử. Lấy mẫu phân trong một hộp miệng, khô và sạch, như cái xô hoặc thùng đựng rác có lót bao ny-lon. Cũng có thể dùng một miếng giấy báo hoặc giấy sấp khô và sạch.
LAOTIAN	ສຳຄັນ: ຈົ່ງອ່ານແລະປະຕິບັດຕາມຄໍາສັ່ງທັງໝົດຢ່າງລະມັດລະວັງ. ການນຳໃຊ້ຊຸດອຸປະກອນນີ້ຢ່າງເໝາະສົມຈະ ຊ່ວຍໃຫ້ ຫ້ອງທົດລອງໄດ້ຮັບຜົນການທົດລອງທີ່ຖືກຕ້ອງ.		ຊຸດອຸປະກອນນີ້ປະກອບດ້ວຍຫຼອດແກ້ວນ້ອຍຈຳນວນ 1, 2, 3, ອັນ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນ, ຫຼອດແກ້ວບາງອັນ ຫຼືທຸກອັນແມ່ນປັນຈຸຂອງແຫຼວ. ນຳຢາໃນຫຼອດແກ້ວນັ້ນແມ່ນມີພິດ. ຫ້າມດື່ມ. ຈົ່ງເກັບມ້ຽນ ໃຫ້ໄກຈາກເດັກນ້ອຍ.		ຫ້າມໃຊ້ຢາຖ່າຍທ້ອງກ່ອນເກັບຕົວຢ່າງ. ຈົ່ງເກັບຕົວຢ່າງໄວ້ໃນພາຊະນະປັນຈຸທີ່ມີຝາເປີດກວ້າງ ແຫ້ງແລະສະອາດ, ເຊັ່ນ ງຽງ ຫຼື ຖັງຂີ້ເທຍ້ອນທີ່ມີຖັງພາລາສະຕິກຊ້ອນ. ຫ້າມສາມາດໃຊ້ເຈັງໜັງສືພິມ ທີ່ແຫ້ງແລະ ສະອາດ ຫຼືເຈັງໄຂ ກໍໄດ້.
	ຢາສຳລັບແກ້ຢາພິດ: ໃນກໍລະນີສັບພັດຖືກຜິວໜັງຫຼືຕາ, ຈົ່ງລ້າງອອກ ດ້ວຍນ້ຳສະອາດ. ຖ້າຢູ່ມີອາການຄັນ, ຈົ່ງຕິດຕໍ່ທ່ານໝໍ. ໃນກໍລະນີ ກິນນົມຂົ້າໄປ, ຈົ່ງໄຫຼຫາທ່ານໝໍທັນທີ. ຖ້າວ່າຢູ່ມີສະຕິ, ຈົ່ງໃຫ້ ກິນນົມ ຫຼື ໄຂ່ຂາວຕົວພ້ອມກັບນ້ຳ. ບໍ່ມີບາຫຼອດ; ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງເຮັດໃຫ້ຮາກອອກອີກຕໍ່ໄປ. ບໍ່ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ຮາກອອກ ຍົກເວັ້ນວ່າທ່ານໝໍ ຈະສັ່ງໃຫ້ເຮັດແນວນັ້ນ.				

Protocol™					
Instruction sheet for Para-Fix stool collection kits					
	6	7	8	9	10
ENGLISH	Use the spoon built into the vial cap or the wooden stick (if provided) to transfer small samples from areas that appear bloody, slimy, or watery. If the specimen is firm, take samples from both ends and the middle. Continue adding samples until the liquid level, in each vial, reaches the red fill line.	Mix the content of each vial with the spoon or stick. Recap the vial, making sure the lid is tight. Shake the vial until the contents are well mixed.	If an empty vial is provided, fill with sample as directed and recap. Do not mix or shake the contents.	Fill out the information requested on the side of the vial label. Check the box that most closely resembles the specimen you just collected. Return the collection kit to your physician or laboratory.	Wash hands thoroughly after use.
SPANISH	Use la cuchara incorporada a la tapa del frasco, o el palillo de madera (si se ha proporcionado uno) para pasar muestras pequeñas de lugares sanguinolentos, viscosos y acuosos. Si la materia es sólida, tome muestras de los dos extremos y de la parte media. Continúe añadiendo muestras hasta que el nivel del líquido en cada frasco alcance la línea tope roja.	Mezcle el contenido de cada frasco con la cuchara o el palillo. Cierre el frasco nuevamente asegurándose que la tapa esté bien cerrada. Agite el frasco hasta que el contenido esté bien mezclado.	Si se le ha proporcionado un frasco vacío, llénelo con la muestra tal como se ha indicado y ciérrelo nuevamente. No mezcle o agite el contenido.	Escriba la información que se solicita al lado de la etiqueta del frasco. Ponga una marca en el cuadro que más se asemeje a la muestra que acaba de recoger. Regrese el estuche con la muestra al médico o laboratorio.	Después de usarse, lávese bien las manos.
FRENCH	Transférer des échantillons de petite taille prélevés sur les parties ensanglantées, visqueuses ou séreuses à l'aide de la cuiller incluse dans la capsule du flacon ou du bâtonnet prévu à cet effet. Si le prélèvement est ferme, prélever des échantillons aux deux extrémités et en son milieu. Placer les échantillons dans chaque flacon jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne la ligne rouge de démarcation.	Mélanger le contenu de chaque flacon à l'aide de la cuiller ou du bâtonnet. Reboucher le flacon de façon hermétique et secouer pour bien en mélanger le contenu.	Si le kit comprend un flacon vide, y placer l'échantillon en se conformant aux instructions et le reboucher. Ne pas secouer ni en mélanger le contenu.	Remplir les informations requises sur le côté de l'étiquette apposée au flacon. Cocher la case correspondant au mieux à l'échantillon prélevé. Renvoyer le kit au médecin ou au laboratoire.	Se laver soigneusement les mains après emploi.
GERMAN	Mit dem am Verschluss des Fläschchens angebrachten Löffel oder dem Holzstäbchen falls vorhanden) kleine Probe an den Stellen entnehmen, die blutig, schleimig oder wässrig sind. Wenn die Probe hart ist, von beiden Enden und aus der Mitte eine Probe entnehmen. So lange Proben entnehmen, bis der Flüssigkeitsstand in jedem Fläschchen die rote Markierung erreicht.	Den Inhalt der einzelnen Fläschchen mit dem Löffel oder Holzstäbchen vermengen. Den Verschluss wieder auf das Fläschchen geben und darauf achten, dass der Verschluss fest sitzt. Das Fläschchen schütteln, bis der Inhalt gut durchgemischt ist.	Wenn ein leeres Fläschchen bereit gestellt wird, das Fläschchen wie beschrieben mit einer Probe füllen und verschließen. Den Inhalt nicht vermengen oder schütteln.	Die erforderlichen Informationen seitlich am Etikett auf dem Fläschchen angeben. Das Kästchen ankreuzen, das der gerade entnommenen Probe am ehesten entspricht. Den Probensatz zu Ihrem Arzt oder Labor bringen.	Die Hände nach der Probenentnahme gründlich waschen.
ITALIAN	Usare il cucchiaino che fa parte del coperchio della fiala, o il bastoncino di legno (se fornito), per trasferire piccoli campioni dalle zone che sembrano macchiate di sangue, viscoso o acquoso. Se il campione è sodo, prelevare i campioni dalle due estremità e dal centro. Continuare ad aggiungere campioni finché il livello del liquido in ogni fiala non raggiunga la linea rossa di riempimento.	Mescolare il contenuto di ogni fiala con il cucchiaino o il bastoncino. Riporre il coperchio, assicurandovi che sia ben chiuso. Agitare la fiala finché il contenuto sia ben mescolato.	Se c'è in dotazione una fiala vuota, riempirla con il campione come indicato, e riporre il coperchio. Non mescolare o agitare il contenuto.	Fornire le informazioni richieste sul lato dell'etichetta della fiala. Spuntare la casella che corrisponde di più al campione appena raccolto. Restituire il kit al medico o al laboratorio.	Lavarsi accuratamente le mani dopo l'uso.
JAPANESE	木製の棒（キットに付属している場合）または試験容器のキャップについているスプーンを使って、血の混入している部分、粘り気のある部分、あるいは水気のある部分から少量のサンプルを容器に移します。被験物が堅いときは両端と中央からサンプルを取ってください。それぞれの試験容器内の液体レベルが赤い線に来るまでサンプルを追加します。	それぞれの容器の内容物をスプーンまたは棒を使って混ぜ合わせた後、キャップを開めます。蓋がしっかりと閉まっていることを確認してください。次に、内容物がよく混ざるまで容器を振ります。	空の容器が付属しているときは、同様の手順でサンプルを取りキャップを開めます。内容物を混ぜ合わせたり振らないようにしてください。	必要な情報を容器外側のラベルに書き込みます。採取した被験物に最も近いものに印を付けてください。その後、採取キットを医師または検査所に返還します。	使用後は手をよく洗ってください。
CHINESE	如有供備，則使用設於瓶蓋內的小匙或木條。從呈現血跡，黏液，或含水部分取出少量驗本。若驗本質地結實，則從兩端及中間部分拿取驗本。繼續加添驗本入小瓶內至液體水平達紅色滿線為止。	使用小匙或木條拌勻各小瓶內的容物。蓋回小瓶，瓶蓋必需上緊。搖動小瓶直至容物全部拌勻為止。	若有空瓶供備，遵照說明用其盛滿驗本再次蓋好。不要攪拌或搖動容物。	填好在瓶身標紙上所詢問的資料。在最相似所得驗本的格子內作記號。將全套用具交回醫師或化驗室。	使用後徹底洗淨雙手。
CAMBODIAN	ចូរយកស្វាព្រាដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងកំរបប ឬកូនបន្ទះឈើ (បើគេដាក់ឱ្យ) ដើម្បីចាប់យកលាមកតូចមួយពីម្តុំដែលមានឈាម សំពោរ ឬជាតិទឹក ។ បើលាមកនោះរឹង ឆ្អេះយកទាំងខាងដើម និង ខាងចុង ហើយនិងផ្នែកកណ្តាល ។ បន្តឆ្អើយកលាមកនោះដាក់ដបរហូតទាល់តែទឹកថ្នាំឡើងដល់គំនូសបន្ទាត់ក្រហម ។	លាយលាមក និងទឹកថ្នាំក្នុងដបនិមួយជាមួយនឹងស្វាព្រា ឬបន្ទះឈើ ។ មិនគំរបដបឡើងវិញ ហើយពិនិត្យមើលឱ្យជិតគំនូស ។ ក្រឡេកដបទាល់តែទឹកថ្នាំលាយបញ្ចូលគ្នាឈ្ន ។	បើសិនជាគេឱ្យដបទេនោះ ចូរដាក់លាមកបំពេញដបតាមការណែនាំ ហើយមិនគ្របដបវិញ ។ កុំលាយ ច្របល់គ្នា ឬក្រឡេកទឹកថ្នាំក្នុងដប ។	បំពេញព័ត៌មានដែលគេស្នើសុំឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៅលើពួកខាងជ្រុងម្ខាងទៀត ។ គូសក្នុងប្រអប់ដែលដូចគ្នាជាងគេទៅនឹងសំណាកដែលអ្នកទើបតែយក ។ យកប្រអប់សម្ភារៈដែលដាក់សំណាកនោះទៅឱ្យវេជ្ជបណ្ឌិត ឬមន្ទីរពិសោធន៍ ។	ចូរលាងដៃទាំងពីរឱ្យស្អាតក្រោយពីប្រើរួចហើយ ។
VIETNAMESE	Dùng muỗng cho sẵn trên nắp hoặc que nhỏ (nếu có kèm theo) để chuyển những mẫu từ những chỗ trong thấy có máu, bầy nhầy, hoặc nước lỏng. Nếu phần đặc, lấy mẫu ở hai đầu và phần giữa. Tiếp tục lấy mẫu vào cho đến khi đầy đến mực đỏ của hũ.	Dùng muỗng hoặc que trộn đều từng hũ. Đóng nắp hũ cho thật chặt. Cầm hũ lắc đến khi các chất bên trong được trộn đều.	Nếu có cho sẵn hũ trống, cho mẫu phân vào như đã chỉ dẫn và đóng chặt hũ. Đứng trộn hoặc lắc hũ.	Điền vào những chi tiết cần thiết phía một bên của nhãn hiệu của hũ. Đánh dấu vào ô cho thấy mẫu giống nhất mẫu thử nghiệm vừa lấy nhất. Đưa hộp thử nghiệm trở lại cho y sĩ hoặc phòng thí nghiệm.	Rửa tay kỹ sau khi sau khi dùng.
LAOTIAN	ຈົ່ງໃຊ້ບ່ວງທີ່ຕິດມາກັບຝາຫຼອດແກ້ວ ຫຼືແທ່ງໄມ້ (ຖ້າວ່າມີ) ເພື່ອກັກຕົວຢ່າງ ຈົນວ່າມັນອຍຈາກບໍລິເວນທີ່ມີເລືອດ, ເມືອກ, ຫຼືເປັນນຳ. ຖ້າວ່າ ຕົວຢ່າງແຂງ, ຈົ່ງນຳເອົາຕົວຢ່າງຈາກສ່ວນປາຍທັງສອງແລະສ່ວນກາງ. ຈົ່ງສືບຕໍ່ຕົວຕົວຢ່າງຈົນກວ່າລະດັບຂອງແຫຼວໃນແຕ່ລະຫຼອດແກ້ວມີລະດັບເຕັມເຖິງເສັ້ນສີແດງ.	ຈົ່ງປະສົມສິ່ງທີ່ມັນຈຸໃນຫຼອດແກ້ວແຕ່ລະອັນໂດຍໃຊ້ບ່ວງ ຫຼືແທ່ງໄມ້. ປິດຝາ ຫຼອດແກ້ວ, ຈົ່ງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າຝາປິດແໜ້ນ. ສັ່ນຫຼອດແກ້ວຈົນກະທັ່ງ ສ່ວນປະສົມ ໃນຫຼອດແກ້ວນັ້ນປະສົມກັນດີ.	ຖ້າວ່າ ໄດ້ຫຼອດແກ້ວເປົ່າ, ຈົ່ງຕື່ມຕົວຢ່າງຕາມຄຳແນະນຳແລະປິດຝາ. ຢ່າປະສົມ ຫຼືສັ່ນຕົວຢ່າງທີ່ບັນຈຸຂ້າງໃນນັ້ນ.	ຈົ່ງປະກອບຂໍ້ມູນຕາມທີ່ຮ້ອງຂໍໃສ່ເທິງປ້າຍຕິດດ້ານຂ້າງຂອງຫຼອດແກ້ວ. ຈົ່ງໝາຍໃສ່ກ່ອງສືບລຸ່ມທີ່ຄ້າຍຄືໜ້າຍທີ່ສຸດກັບຕົວຢ່າງທີ່ທ່ານຫາກໍເກັບ ກຳ. ນຳສົ່ງຊຸດອຸປະກອນການເກັບຕົວຢ່າງຄືນໃຫ້ແກ່ທ່ານໝໍຂອງທ່ານ ຫຼືທີ່ອງທົດລອງ.	ລ້າງມືໃຫ້ສະອາດຫຼັງຈາກໃຊ້ງານ. Fisher Diagnostics a division of Fisher Scientific Company, LLC a subsidiary of Thermo Fisher Scientific Inc. Middletown, VA 22645-1905 USA Phone: 1-800-528-0494 1-540-869-3200 Fax: 1-540-869-8132 840548 (R0)